Porównanie tłumaczeń Izajasza 26:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rozmnożyłeś naród, JAHWE, rozmnożyłeś naród, zostałeś uwielbiony, poszerzyłeś wszystkie krańce ziemi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz rozmnożyłeś naród, JAHWE, rozmnożyłeś naród, zostałeś uwielbiony, poszerzyłeś wszystkie krańce jego ziemi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Rozmnożyłeś naród, JAHWE, rozmnożyłeś naród. Jesteś uwielbiony, choć go wypędziłeś na wszystkie krańce ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rozmnożyłeś naród; o Panie! rozmnożyłeś naród; uwielbionyś jest, acześ go był zapędził na wszystkie granice ziemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Folgowałeś narodowi, JAHWE, folgowałeś narodowi, izaliś jest uwielbion? Oddaliłeś wszytkie granice ziemie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pomnożyłeś naród, o Panie, pomnożyłeś naród, rozsławiłeś się, rozszerzyłeś wszystkie granice kraju. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rozmnożyłeś naród, Panie, rozmnożyłeś naród, objawiłeś się w chwale, rozszerzyłeś wszystkie krańce ziemi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pomnożyłeś naród, o Panie, pomnożyłeś naród, okryłeś się chwałą, rozszerzyłeś wszystkie granice kraju. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Rozmnożyłeś naród, o JAHWE, rozmnożyłeś naród, okryłeś się chwałą. Poszerzyłeś wszystkie granice kraju. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rozmnożyłeś [swój] naród, powiększyłeś naród, o Jahwe, i objawiłeś swą chwałę. Przesunąłeś daleko wszystkie granice kraju. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Додай їм зло, Господи, додай зло всім славним землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Rozmnożyłeś ten naród, WIEKUISTY, rozmnożyłeś ten naród; prowadziłeś tą sprawę na wszystkich krańcach ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pomnożyłeś naród; JAHWE, pomnożyłeś naród; otoczyłeś się chwałą. Daleko przesunąłeś wszystkie granice kraju. |